



**INTESA DI COLLABORAZIONE
TRA
LA REGIONE EMILIA-ROMAGNA DELLA REPUBBLICA ITALIANA
E
LA PROVINCIA DEL GAUTENG DELLA REPUBBLICA DEL SUD AFRICA**

Preambolo

La Regione Emilia-Romagna e la Provincia sudafricana del Gauteng, di seguito denominate “le Parti”

Premesso che

1. la Repubblica Italiana e la Repubblica del Sud Africa intrattengono rapporti diplomatici e di amicizia;
2. la Regione Emilia-Romagna fin dagli anni ‘70 ha supportato la lotta contro l’apartheid, con particolare riferimento alla firma del patto di Solidarietà con una municipalità della Regione Emilia-Romagna (Comune di Reggio Emilia) e sono state promosse concrete azioni di solidarietà da diversi attori locali;
3. nel corso degli anni la collaborazione tra realtà locali dell’Emilia-Romagna ed alcuni territori sudafricani, in particolare la Provincia del Gauteng, si è intensificata attraverso la realizzazione di missioni ufficiali, tecniche, politiche, economiche e culturali condotte congiuntamente dai due territori;

Considerando che le Parti

1. desiderano approfondire le relazioni tecniche, culturali, politiche ed economiche;
2. hanno raggiunto un’intesa, per il tramite di consultazioni amichevoli nel pieno rispetto dei principi di parità e di beneficio reciproco, degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi, nonché degli obblighi internazionali reciprocamente assunti e di quelli che derivano all’Italia dall’appartenenza all’Unione Europea e per la Provincia del Gauteng dall’appartenenza alla Repubblica del Sud Africa;

concordano quanto segue:



Articolo 1 Obiettivi

Oggetto della presente Intesa è la promozione della cooperazione e del commercio tra le Parti, al fine di favorire lo sviluppo della Regione Emilia-Romagna e la Provincia del Gauteng e dei loro cittadini, nelle seguenti Aree:

1. Sviluppo economico e commercio
2. Sport e scambi culturali
3. Formazione
4. Investimenti, promozione del commercio e delle esportazioni di prodotti e servizi
5. Turismo
6. Manifatturiero e manifatturiero avanzato
7. Educazione e sviluppo della prima infanzia
8. Assistenza sanitaria e infrastrutture sociali
9. Sviluppo delle infrastrutture
10. Energia, incluse le energie rinnovabili e recupero energetico da rifiuti urbani (waste to energy)
11. Agroalimentare e tecnologie per le relative filiere industriali
12. Agevolazione degli investimenti e servizi alle imprese

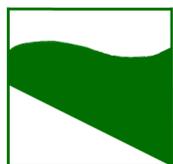
Per quanto riguarda la Regione Emilia-Romagna, la cooperazione avverrà nel rispetto delle competenze previste dalla Costituzione e, in particolare, nel rispetto della legislazione statale.

La Regione Emilia-Romagna s'impegna a cooperare e a supportare il ruolo strategico della Provincia del Gauteng per implementare le aree di collaborazione e la Provincia del Gauteng s'impegna ad agevolare la penetrazione delle imprese dell'Emilia-Romagna, in Sud Africa e nel resto dell'Africa.

Le Parti convengono inoltre di stipulare specifici accordi operativi in merito alle aree di collaborazione sopraindicate. Gli accordi illustreranno i ruoli delle Parti, i risultati attesi e le tempistiche. Per la parte italiana essi dovranno essere resi preventivamente noti in conformità alla Legge 131/2003,

Articolo 2 Aree di cooperazione

Le Parti di comune accordo si impegnano a collaborare nelle Aree di collaborazione.



Regione Emilia-Romagna



Tutte le attività previste dall'Intesa saranno svolte compatibilmente con le risorse disponibili delle Parti senza comportare ulteriori oneri per lo Stato italiano e la Provincia del Gauteng.

Le Parti si impegnano a consultarsi reciprocamente in merito ai fondi specifici disponibili a livello nazionale, europeo ed internazionale.

Articolo 3 Implementazione

Le Parti lavoreranno attraverso visite reciproche d'alto livello e tecniche, piani di azione e/o progetti/attività.

Le Parti incoraggiano e facilitano le sinergie con gli attori socio-economici, la società civile e le istituzioni del settore pubblico e privato per contribuire al raggiungimento degli obiettivi indicati all'articolo 1.

Le Parti concordano di istituire un Comitato strategico congiunto attraverso cui sovrintendere al raggiungimento degli obiettivi dell'articolo 1. Il Comitato sarà composto dai rappresentanti di entrambe le Parti.

Le Parti, mediante consultazione, determineranno identità, numero dei rappresentanti e modalità di funzionamento del Comitato. Le Parti concordano che il Comitato avrà il compito di portare avanti la realizzazione di questo protocollo d'Intesa e di fornire relazioni semestrali agli uffici del Premier del Gauteng e del Governatore dell'Emilia-Romagna.

Articolo 4 Summit annuale bilaterale

Le Parti concordano di organizzare un summit annuale bilaterale.

La delegazione ufficiale che prenderà parte al summit sarà composta da rappresentanti della Regione Emilia-Romagna e della Provincia del Gauteng così come da membri delle camere di commercio, delle associazioni di categoria, fiere, università e centri di ricerca e formazione.

Le Parti potranno attivare la firma di una intesa di cooperazione tra le rispettive Camere di commercio, o analoghi rappresentanti delle associazioni imprenditoriali da parte della Regione Emilia-Romagna.



Il summit si svolgerà alternativamente, su base annuale, tra la Regione Emilia-Romagna e la Provincia del Gauteng.

Ogni Parte sosterrà i propri costi di partecipazione. Le Parti si impegnano ad informare preventivamente le rispettive Ambasciate riguardo le iniziative previste in attuazione della presente Intesa.

Articolo 5 Durata e modifiche

La presente intesa avrà efficacia nel giorno in cui verrà firmata dalle Parti o dalla ratifica se e in quanto prevista dall'ordinamento di una o entrambe le Parti ed avrà validità per 5 anni salvo recesso di una Parte, dando all'altra un preavviso scritto di almeno (12) mesi.

Le eventuali modifiche o integrazioni potranno avvenire con il consenso delle Parti per iscritto; per la Parte italiana con procedure analoghe a quelle seguite per l'approvazione della presente Intesa, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge n.131/2003 e per la Provincia del Gauteng in linea con le disposizioni legislative del Sud Africa.

Articolo 6 Interpretazione

Qualsiasi controversia che dovesse insorgere dall'interpretazione della presente Intesa sarà risolta attraverso consultazioni amichevoli tra le Parti.

Il documento che precede rappresenta le intese che sono state raggiunte tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica italiana e la Provincia del Gauteng della Repubblica del Sud Africa sulle materie di cui al presente documento.

Questa intesa di collaborazione internazionale firmata dalle Parti a Johannesburg in data...18 ottobre 2016, viene redatta in due originali, ciascuno nelle versioni italiana e inglese, con i medesimi testi contenuti. Le due versioni hanno eguale valore.



Regione Emilia-Romagna

Regione Emilia-Romagna
Il Presidente

Stefano Bonaccini



Provincia del Gauteng
Il Presidente

David Malemolla Makhura
